





اللهُمْ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ اللهُمْ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ

O Allah, segne Mohammad und die Familie Mohammads



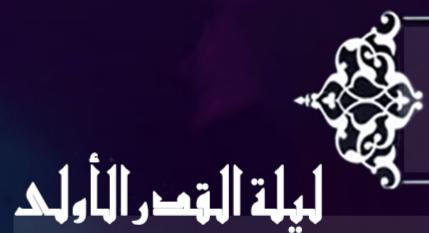




بِسْمِ اللهِ الرّحْمٰنِ الرّحِيمِ

Im Namen Allahs, des Allbarmherzigen, des Allerbarmers



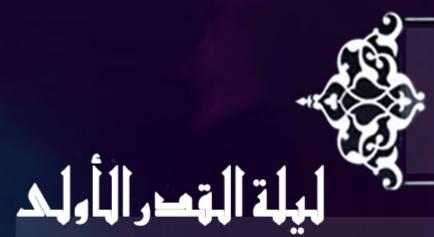




أَعُوذُ بِجَلالِ وَجْهِكَ الْكَرِيمِ

Ich suche Zuflucht durch die Majestät Deines edlen Antlitzes,







أَنْ يَنْقَضِيَ عَنِّي شَهْرُ رَمَضَانَ

davor, dass der Monat Ramadan vergeht



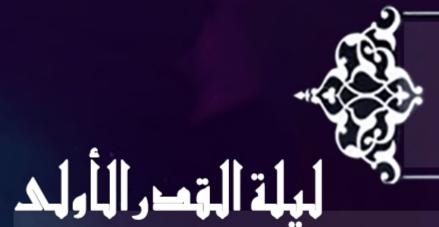




أَوْ يَطْلُعَ الْفَجْرُ مِنْ لَيْلَتِي هَذِهِ

oder die Morgendämmerung dieser meiner Nacht anbricht,







وَلَكَ قِبَلِي تَبِعَةٌ أَوْ ذَنْتُ تُعَذُّبُنِي عَلَيْهِ.

und ich bei Dir noch ein Vergehen oder eine Sünde habe, für die Du mich bestrafst.







اللهُم إِنْكَ قُلْتَ فِي كِتَابِكَ المُنْزَلِ:

O Allah, wahrlich hast Du in deinem herabgesandten Buch gesagt:







(شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ القُرْآنُ

"Der Monat Ramadan ist es, in dem der Qur'an herabgesandt worden ist







ليلة القدرالأولك

هُدَىً لِلنَّاسِ وَبَيْنَاتٍ مِنَ الهُدَى

وَالفُرْقَانِ)

als Rechtleitung für die Menschen und als klare Beweise der Rechtleitung und der Unterscheidung" (2:185)







فَعَظَمْتَ حُرْمَةً شَهْرِ رَمَضَانَ

So hast du die Heiligkeit des Monats Ramadan gewaltig werden lassen



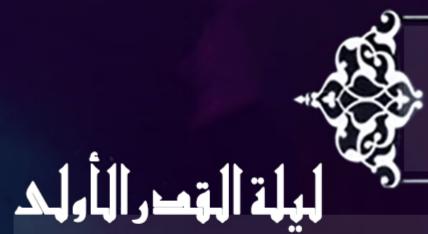




بِمَا أَنْزَلْتَ فِيهِ مِنَ القُرْآنِ

durch das, was du darin vom Qur'an herabgesandt hast



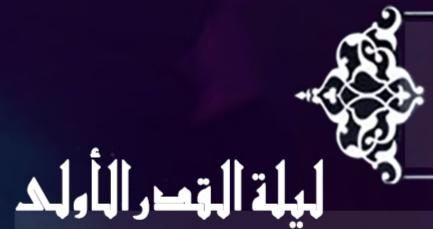




وَخَصَصْتَهُ بِلَيْلَةِ القَدْرِ

und Du machtest ihn besonders durch die Nacht der Bestimmung







وَجَعَلْتَهَا خَيْراً مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ.

und Du hast sie besser als tausend Monate gemacht.







اللهُم وَهذِهِ أَيَّامُ شَهْرِ رَمَضَانَ قَدِ

انْقَضَتْ

O Allah, und dies sind die Tage des Monats Ramadan, sie sind nun verstrichen







وَلَيَالِيهِ قَدْ تَصَرَّمَتْ

und seine Nächte sind nun vergangen





لبلة القدر الأولك



وَقَدْ صِرْتُ يَا إِلهِي مِنْهُ إِلَى مَا أَنْتَ

أَعْلَمُ بِهِ مِنْي

und nun bewegte ich mich, o mein Gott, von ihm zu dem hin, worin Du wissender bist als ich



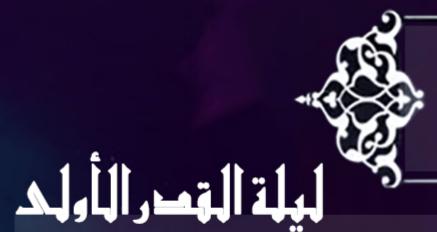




وَأَحْصَى لِعَدَدِهِ مِنَ الخَلْقِ أَجْمَعِينَ

und dessen Anzahl Du genauer erfaßt hast als die Schöpfung allesamt,







فَأَسْأَلُكَ بِمَا سَأَلُكَ بِهِ مَلائِكَتُكَ

المُقَرّبُونَ

so bitte ich Dich mit dem, mit dem Dich die vertrauten Engel fragten







وَأُنْبِيَاوُكَ المُرْسَلُونَ

und Deine gesandten Propheten,







وَعِبَادُكَ الصَّالِحُونَ

und Deine rechtschaffenen Diener,



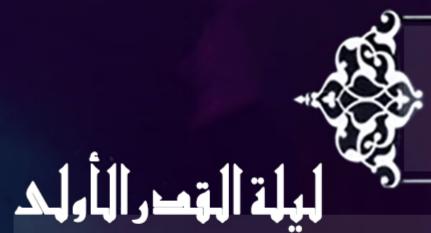




أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمّدٍ وَآلِ مُحَمّدٍ

dass Du Mohammad und die Familie Mohammads segnest,



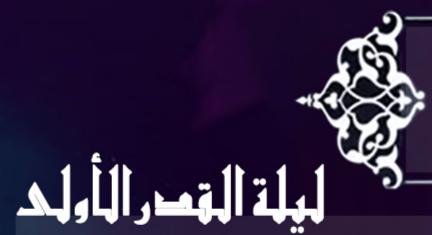




وَأَنْ تَفْكُ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ

und dass Du meinen Hals vom Feuer befreist







وَتُدْخِلَنِي الجَنّة برَحْمَتِكَ

und mich in das Paradies durch Deine Barmherzigkeit eintreten lässt



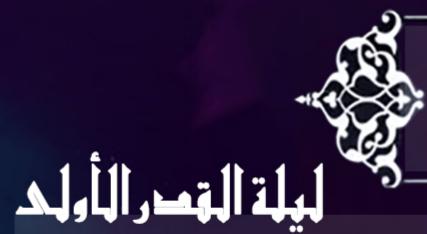




وَأَنْ تَتَفَضَلَ عَلَيّ بِعَفُوكَ وَكَرَمِكَ

und dass Du mir den Vorzug durch Deine Vergebung und Deine Großzügigkeit gewährst



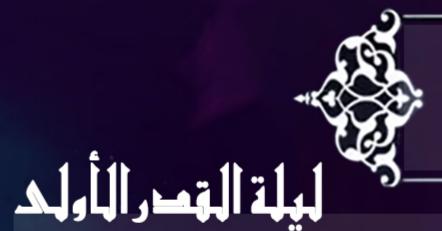




وَتَتَقَبّلَ تَقرّبِي وَتَسْتَجِيبَ دُعَائِي

und meine Annäherung annimmst und mein Bittgebet erhörst







وَتَمُنّ عَلَى بِالأَمْنِ يَوْمَ الخَوْفِ

und mir mit der Sicherheit am Tag der Furcht Gnade erweist







مِنْ كُلِّ هَوْلٍ أَعْدَدْتَهُ لِيَوْمِ القِيَامَةِ.

von jedem Schrecken, den Du für den Tag der Auferstehung vorbereitet hast.







إِلهِي وَأَعُوذُ بِوَجْهِكَ الكَرِيمِ

O mein Gott, und ich suche Zuflucht durch Dein edles Antlitz







وَبِجَلالِكَ العَظِيمِ

und durch Deine gewaltige Majestät,



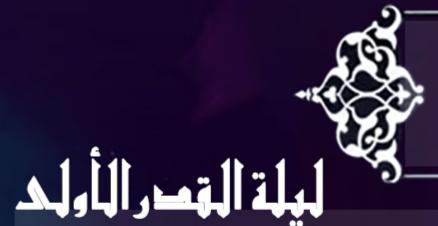




أَنْ تَنْقَضِيَ أَيَّامُ شَهْرِ رَمَضَانَ وَلَيَالِيهِ

davor, dass die Tage des Monats Ramadan und seine Nächte vergehen







وَلَكَ قِبَلِي تَبِعَةٌ أَوْ ذَنْتُ تُؤَاخِذُنِي بِهِ

und es Dir gegenüber meinerseits noch ein Vergehen oder eine Sünde gibt, für die Du mich bestrafst





لبلة الهدرالأولك



أَوْ خَطِيئَةٌ تُرِيدُ أَنْ تَقْتَصَهَا مِنِّي لَمْ

تَغْفِرْهَا لِی

oder einen Fehler, den Du mir noch vergelten willst, den Du mir noch nicht vergeben hast







سَیّدِی سَیّدِی سَیّدِی

o mein Meister, o mein Meister, o mein Meister,







أَسْأَلُكَ يَا لا إِلهَ إِلا أَنْتَ

Ich bitte Dich, o außer Dir es keinen Gott gibt,



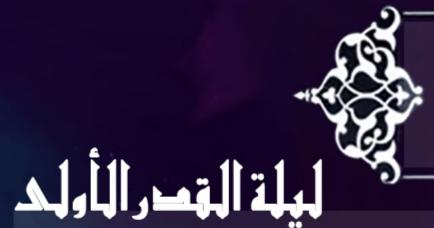




إِذْ لا إِلهُ إِلا أَنْتَ

in der Tat, es gibt keinen Gott außer Dir,







إِنْ كُنْتَ رَضِيتَ عَنِّي فِي هذَا الشَّهْرِ

falls Du mit mir in diesem Monat zufrieden geworden bist,



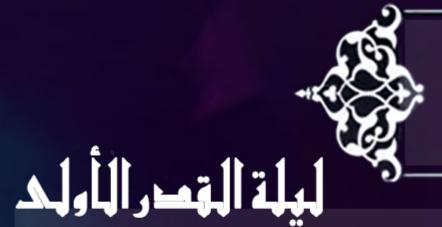




فَازْدَدْ عَنِّي رِضَىً

dann vermehre Deine Zufriedenheit mit mir;







وَإِنْ لَمْ تَكُنْ رَضِيتَ عَنِي

und falls Du nicht zufrieden mit mir geworden bist,







فَمِنَ الآنَ فَارْضَ عَنّي

so sei (bitte) von jetzt an mit mir zufrieden,







يًا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

o Barmherzigster der Barmherzigen







يًا اللهُ يَا أَحَدُ يَا صَمَدُ

o Allah, o Einziger, o Absoluter;







يًا مَنْ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

o Der nicht zeugt und nicht gezeugt worden ist







وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُواً أَحَدٌ.

und keiner ist Ihm ebenbürtig.







يَا مُلَيّنَ الحَدِيدِ لِدَاوُدَ عَلَيْهِ السّلامُ

O Er, Der das Eisen für Dawud weich machte, der Friede sei mit ihm;







يَا كَاشِفَ الضّرّ وَالكُرَبِ العِظَامِ عَنْ

أيوبَ عَلَيْهِ السّلامُ

O Beseitiger des Schadens und der Heimsuchungen von Hiob (Ayyub), der Friede sei mit ihm;



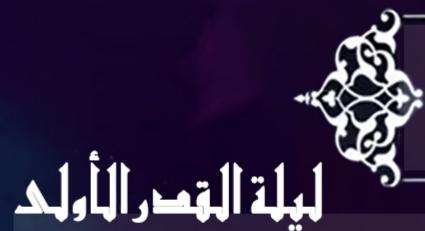




أَيْ مُفَرِّجَ هُمْ يَعْقُوبَ عَلَيْهِ السَّلامُ

O Er, Der Ya'qub von der Sorge erlöst hat, der Friede sei mit ihm;







أَيْ مُنَفْسَ غَمْ يُوسُفَ عَلَيْهِ السّلامُ

O Er, Der den Kummer von Yusuf gelöst hat, der Friede sei mit ihm:







صَلَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

segne Mohammad und die Familie Mohammads,







كَمَا أَنْتَ أَهْلُهُ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ

so wie es Dir gebührt, sie allesamt zu segnen,







وَافْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

und tu mit mir, was Dir gebührt,





لبلة الهدرالأولك



وَلا تَفْعَلْ بِي مَا أَنَا أَهْلُهُ.

und tu nicht mit mir, was mir gebührt.







يَا مُلَيّنَ الحَدِيدِ لِدَاوُدَ عَلَيْهِ السّلامُ

O Er, Der das Eisen für Dawud weich machte, der Friede sei mit ihm;







يَا كَاشِفَ الضّرّ وَالكُرَبِ العِظَامِ عَنْ

أيوبَ عَلَيْهِ السّلامُ

O Beseitiger des Schadens und der Heimsuchungen von Hiob (Ayyub), der Friede sei mit ihm;



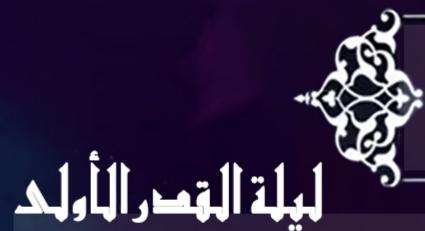




أَيْ مُفَرِّجَ هُمْ يَعْقُوبَ عَلَيْهِ السَّلامُ

O Er, Der Ya'qub von der Sorge erlöst hat, der Friede sei mit ihm;







أَيْ مُنَفْسَ غَمْ يُوسُفَ عَلَيْهِ السّلامُ

O Er, Der den Kummer von Yusuf gelöst hat, der Friede sei mit ihm:







صَلَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

segne Mohammad und die Familie Mohammads,







كَمَا أَنْتَ أَهْلُهُ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ

so wie es Dir gebührt, sie allesamt zu segnen,







وَافْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

und tu mit mir, was Dir gebührt,





لبلة الهدرالأولك



وَلا تَفْعَلْ بِي مَا أَنَا أَهْلُهُ.

und tu nicht mit mir, was mir gebührt.







اللهم صلّ على مُحَمّدٍ و آلِ ممُحَمّدٍ

O Allah, segne Mohammad und die Familie Mohammads